

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 3:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tylko wasze żony i wasze dzieci* oraz wasz dobytek – wiem, że macie wielki dobytek – niech pozostaną w waszych miastach, które wam dałem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech w miastach, które wam przekazałem, pozostaną tylko wasze żony i dzieci oraz wasz dobytek — a wiem, że macie go wiele.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tylko wasze żony i dzieci oraz wasze bydło (gdyż wiem, że macie wiele stad) zostaną w waszych miastach, które wam dałem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tylko żony wasze, i dziatki wasze, i bydła wasze, (gdyż wiem, że dobytku siła macie,) zostaną w mieściech waszych, którem wam dał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bez żon i dzieci, i bydła, wiem bowiem, że więcej dobytku macie i w mieściech zostać muszą, którem wam dał,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tylko wasze żony, dzieci i trzody - gdyż macie wielkie trzody - zostaną w waszych miastach, które wam oddałem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tylko wasze żony i dzieci oraz stada wasze - a wiem, że macie wiele stad - pozostaną w waszych miastach, które wam dałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tylko wasze żony, dzieci i wasze stada – a wiem, że macie liczne stada – pozostaną w waszych miastach, które wam dałem,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tylko wasze żony, dzieci i trzody - a wiem, że macie liczne stada - niech pozostaną w miastach, które wam dałem,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W miastach, które wam oddałem, pozostaną tylko wasze kobiety i dzieci, a także wasze stada, bo wiem, że macie liczne stada.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tylko wasze żony, wasze małe dzieci i wasze bydło, bo wiem, że macie liczne bydło, mogą pozostać w waszych miastach, które ja dałem wam,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лишень ваші жінки і ваші діти і ваша скотина, знаю, що в вас багато скотини, житимуть в ваших містах, які я вам дав,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tylko zostaną w waszych miastach, które wam dałem, wasze żony, wasze dzieci i wasze stada; ponieważ wiem, że macie liczne stada.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko wasze żony i wasze maleństwa oraz wasze stada (dobrze wiem, że macie liczne stada) będą mieszkać w waszych miastach, które wam dałem,

¹⁾ Wg PS: tylko wasze dzieci i żony.